

# De la comedia musical a la ópera "a la chilena"

**E**n la primera quincena de mayo, y bajo la dirección de Willy Semler, debe estrenarse "El encontramiento", de Juan Radrigán, y en la que, según su autor, "hay una identificación con la historia reciente de Chile, con la excepción de que en la ópera no se olvida el pasado".

Para Radrigán, el escribirla y montarla "es rescatar el sentido popular que inspiró a la ópera en sus inicios, allá por el siglo XVI, cuando la gente que iba a escuchar comía pollo y gritaba. Hacerla a la chilena es acudir a nuestras raíces, sin olvidamos de nuestra historia; es poner sobre la escena la cueca y la fiesta. Nos inspiramos en los grandes maestros como Violeta Parra y Víctor Jara, sin olvidamos de Mozart y Bach. Usamos instrumentos típicos como el tiple, la mandolina, la guitarra, el piano, el kultrún, la trutruca, la pífica y la zampoña".

Aunque el trío protagónico está formado por Luis Vera, Sebastián Dahm y Pablo Vera, la experimentada actriz y cantante Carmen Barros, tiene un destacado papel, en lo que ella define como "un drama musical de Radrigán y Patricio Solovera y que es una obra muy interesante, de mucha emvergadura".

Muy jovencita, Carmen Barros -más conocida como Marianela- realizó estudios de canto en Alemania, cuando su padre -don Tobías- era Embajador de Chile en ese país, al que ella regresa "de tiempo en tiempo", dice. Participar en el reparto de esta "ópera a la chilena", le atrajo tanto como escribir -hace casi cuarenta años- las canciones de "Esta señorita Trini", la primera comedia musical nuestra, que fuera estrenada por el Teatro de Ensayo de la Universidad Católica.

"Pero lo que muy poca gente sabe, es que esta comedia musical de Luis Alberto Heiremans y Carmen Barros, significó que se montara "La Pégola de las flores", en 1960, y que estuvo representándose por casi veinte años. Me explico. Esta comedia musical fue "hecha a la medida" de ese grupo teatral, del cual yo todavía no formaba parte".

**-¿Podría contarles a los lectores de LA GACETA, cómo se originó esta comedia?**

"Encantada, pues! En el verano del 57, decidimos con Tito Heiremans hacer una obra en base al elenco estable del Teatro de Ensayo y se nos ocurrió una comedia musical. En ese momento, el "batatazo mundial" era "My fair lady", en Broadway, y entonces nos pusimos de acuerdo los dos de trabajar juntos en una obra de este género. Trabajamos "a concho" durante tres meses. En enero de 1958,

Esta a punto de cerrarse un círculo musical muy particular que empezó en las primeras óperas montadas en el siglo pasado en escenarios chilenos y que pasa por la revista y el teatro musical y el teatro-circo.



Juan Radrigán, el dramaturgo que ahora va a estrenar una ópera "a la chilena".



Carmen Barros cantando. Marianela, que en esta entrevista con LA GACETA hace recuerdos, es coautora de "Esta señorita Trini", otra destacada comedia musical nuestra.

entregamos la obra con la música a todo el equipo directivo del TEUC, que integraban el director Eugenio Dittbom, el escenógrafo Bernardo Trumper, y Alfredo Celedón, por los administrativos. Inmediatamente, ellos se pusieron en campaña, reunieron a los actores y ensayamos a partir de febrero, estrenándola en mayo, me parece".

**-Y con gran éxito, ¿verdad?**

"Fue tal el éxito, que la representamos el año entero. Nunca he recibido tanta plata, porque mensualmente me llegaban los derechos como autora de la música. Entusiasmadísimo, Dittbom comenzó, ya a fines de ese mismo año, a buscar otra comedia musical".

**-Que resultó ser "La Pégola de las flo-**

**res".**

"Sí, pero con un texto diferente al que había escrito Santiago del Campo y sólo con algunas canciones de las que había compuesto Francisco Flores del Campo, porque no todas quedaron en la versión definitiva. Como Santiago no se interesó en modificar el texto, porque tenía que hacer un viaje a España, así es que se lo entregó a Isidora Aguirre para que ella lo rehiciera a su gusto. Además, el texto original no era en base a un elenco específico y, si no recuerdo mal, creo que el protagonista era un hombre, el urbanista Valenzuela".

**-¿La Carmela de San Rosendo, surgió después?**

"No, la Carmela ya estaba. No fue una invención para la nueva "Pégola" y mire lo que son las cosas, cuando Pancho Flores presentaba las canciones de la comedia musical que estaba escribiendo con Santiago del Campo, me pedía que lo acompañara. Así, cantaba "Las tonadas de medianoche", "La Carmela de San Rosendo" y la del Alcalde, me parece".

**-Pensó, entonces, que después escribiría sus propias canciones?**

"Yo nunca fui una compositora "per se", pero, cuando ocurrió lo de la "Trini", pensé que escribiéndolas, no siendo compositora, cualquier crítica me vendría bien. Por otra parte, lo que hicimos con Tito Heiremans y con Dittbom fue una especie de creación colectiva, como se dice ahora. Nos estábamos reuniendo constantemente y cotejábamos lo que estábamos haciendo. Cuando entregamos la obra, la entregamos prácticamente lista, hubo muy pocas cosas que modificar. La parte musical, yo la entregué entera. Después la interpretaron en piano Diego García de Paredes y Pedro Mesías".

**-Del reparto de "La Trini", ¿a quiénes recuerda?**

"A Sylvia Piñero, a Teresita Molinari, que vive en Argentina y a Nelly Meruane. Los cuatro actores principales eran Archibaldo Larenas, Rafael Benavente, Fernando Colina y Mauricio de Ferrari, al que veré en México cuando termine la temporada de la ópera de Radrigán, que me entusiasma bastante. Me parece muy bueno hacerla, sobre todo cuando al folklore y la música han contribuido al éxito de obras tan taquilleras, como "La Negra Ester", que el público no se cansa de ver. Algo parecido a lo que ocurrió con "La Trini" y "La Pégola de las flores", ¿no?".



"La Pégola de las Flores", una de las cumbres del teatro musical chileno.